

Un nouveau Consul honoraire à Salzburg

Een nieuwe Ereconsul in Salzburg

Lire l'article en page 2 – Lees het artikel op blz. 2



Michael Dewitte

De Belgen in Salzburg



Van de 1300 in Oostenrijk ingeschreven Belgen zijn er 115 ingeschreven in het Ereconsulaat te Salzburg. Wat het aantal toeristen betreft, verblijven ongeveer 73.000 Belgische toeristen in dit Bundesland *, d.i. 2,5% van de overnachtingen van buitenlandse toeristen. Het Belgische aandeel ligt ver onder dat van de Duitsers met hun 60%, maar toch op een goede 6^{de} plaats vóór het aantal Hongaarse, Tsjechische of Amerikaanse toeristen. De Belgische toerist verblijft gemiddeld 5 à 6 dagen ter plaatse, daarvan zijn twee-derde wintertoeristen. Wat het aantal overnachtingen van buitenlandse toeristen in Oostenrijk betreft, staat het Bundesland Salzburg met 20% op de tweede plaats na Tirol (44%).

(* Seizoen 2004/2005 – bron: Salzburgerland Statistik

Les Belges à Salzburg



On compte 115 Belges inscrits au Consulat honoraire de Salzburg, sur 1.300 inscrits en Autriche. En ce qui concerne le tourisme, quelque 73.000 Belges ont séjourné dans le Land*, représentant 2,5% des nuitées enregistrées par des touristes étrangers, loin derrière les Allemands et leurs 60%, mais en bonne 6^e position devant la Hongrie, Tchèque ou les USA. En moyenne, les touristes belges restent 5 à 6 jours sur place et pour les deux-tiers en hiver. Le Land de Salzburg enregistre 20% des nuitées effectuées par les touristes étrangers en Autriche, en 2^e position derrière le Tyrol (44%).

(* Saison 2004/2005 – Source: [Salzburgerland - Statistik](#)

Inhoud

- [Michaël Dewitte, nieuwe Ereconsul in Salzburg](#) P. 2
- [Hulde aan Hannes Ehrhardt](#) P. 3
- [Hoe wordt men Ereconsul ?](#) P. 4
- [Ambassadenieuwtjes](#) P. 5
- [Consulair nieuws](#) P. 6
- [In het kort](#) P. 7

Sommaire

- [Michael Dewitte, nouveau Consul honoraire à Salzburg](#) P. 2
- [Hommage à Hannes Ehrhardt](#) P. 3
- [Comment devient-on Consul honoraire ?](#) P. 4
- [Petites nouvelles de l'Ambassade](#) P. 5
- [Nouvelles consulaires](#) P. 6
- [En bref](#) P. 7

Michaël Dewitte, nieuwe Ereconsul in Salzburg

Op 25 juli 2006 nam Michaël Dewitte (op de foto met zijn echtgenote Yvette) zijn functies op van Ereconsul van België in Salzburg, met jurisdictie over het Bundesland Salzburg, in opvolging van Hannes Ehrhardt. Michaël Dewitte is 40 jaar, werd geboren te Brugge en heeft de Belgische nationaliteit. Hij is gehuwd en woont sinds 1996 in Salzburg. Hij spreekt Nederlands, Frans, Duits, Engels en een beetje Italiaans. Zijn vader, Ridder Robrecht Dewitte, was universiteitsprofessor en organisator van het Festival van Vlaanderen. "Als kind heb ik alleen maar horen spreken over muziek", herinnert zich Michaël Dewitte. "Mijn ouders en hun vrienden bespraken de interpretatie van oude muziek, van Renaissance tot barokmuziek. Zij hebben een festival gecreëerd over al die instrumenten die men op de prachtige schilderijen van onze Vlaamse Primitieven vindt." In een dergelijk milieu wordt men zelf musicus. "Ik heb piano gestudeerd, maar had toch meer talent als toeschouwer dan als musicus!", lacht Dewitte. Daarna begon hij een carrière als bankier. Dan vroeg Gerard Mortier hem om assistentie bij de grote fusie van de opera's van Antwerpen en Gent op het eind van de jaren '80. "Daarbij zag ik de mogelijkheid om administratie en muziek, die toch mijn grote passie blijft, te combineren". Hij werkt vervolgens in Brussel en komt in 1992 naar Oostenrijk als persoonlijke assistent van Gerard Mortier, die Intendant van het Zomerfestival van Salzburg was geworden. "Dit was voor mij de ontmoeting met de grote symfonische werken". Na een sprong naar Berlijn en Frankfurt; keert Michaël Dewitte terug naar Salzburg, waar hij administratief directeur van het [Karajan-Instituut](#) en Directeur van het [Festival van Pasen](#) wordt.



Michael Dewitte, nouveau Consul honoraire à Salzburg

Le 25 juillet 2006, Michael Dewitte (sur la photo avec son épouse Yvette) a pris ses fonctions de Consul honoraire de Belgique à Salzburg, avec juridiction sur le Land de Salzburg, en remplacement de Hannes Ehrhardt. Michael Dewitte a 40 ans, il est né à Bruges et est de nationalité belge. Il est marié et vit à Salzburg de manière permanente depuis 1996. Il parle néerlandais, français, allemand, anglais et un peu italien. Son père, le Chevalier Robrecht Dewitte, fut professeur d'université et organisateur du Festival van Vlaanderen. "Enfant, je n'entendais parler que de musique" se souvient

Michael Dewitte : "Mes parents et leurs amis discutaient de l'interprétation de la musique ancienne, de la Renaissance au baroque. De tous ces instruments que l'on voit sur les magnifiques tableaux de nos Primitifs flamands, ils ont créé un festival". Comment, dans un tel milieu, ne pas devenir soi-même musicien ? "J'ai étudié le piano, mais j'étais davantage doué comme spectateur que comme musicien", rit Michael Dewitte. Il entame alors une carrière bancaire. Puis, Gérard Mortier lui demande de le seconder lors de la fusion des opéras d'Anvers et de Gand, à la fin des années 1980. "J'y ai vu la possibilité de combiner l'administratif et la musique, qui reste ma grande passion". Il travaille ensuite à Bruxelles puis, en 1992, il arrive en Autriche comme assistant personnel de Gérard Mortier, devenu Intendant du Festival d'été de Salzburg. "Ce fut pour moi la rencontre avec les grandes œuvres symphoniques". Un saut à Berlin et à Francfort, et Michael Dewitte revient à Salzburg où il est désormais directeur administratif de [l'Institut Karajan](#) et du [Festival de Pâques](#).

Nieuwe contactgegevens van het Ereconsulaat te Salzburg

Getreidegasse 31
5020 Salzburg
Tel/Fax 0662/645 805
E-mail: office@belgischeskonsulat.at

Nouvelles coordonnées du Consulat honoraire de Salzburg

Getreidegasse 31
5020 Salzburg
Tél/Fax: 0662 / 645 805
E-mail: office@belgischeskonsulat.at

Welke diensten kan uw Ereconsul u o.a. aanbieden?

De Ereconsuls kunnen aan de Belgen, die in hun jurisdictie wonen, of op doorreis zijn, de volgende diensten aanbieden

- [inschrijving](#)
- overmaken van de aanvraag voor [identiteitskaart en paspoort](#)
- aflevering [voorlopig paspoort](#) ...

Quels services peuvent notamment vous rendre votre Consul honoraire ?

Les consulats honoraires peuvent rendre les services suivants aux Belges résidents ou de passage dans leur juridiction :

- [inscription](#),
- transmission des demandes de [cartes d'identités et passeports](#),
- émission de [passeports provisoires](#)...

Hannes Ehrhardt: in zijn hart een Belg

20 jaar in dienst van België als Ereconsul in Salzburg

Op 23 juni ll. gaf Hannes Ehrhardt een receptie in het "[Kavaliershaus](#) des Schloßes Klessheim" om afscheid te nemen van de lokale overheden en van de Belgische gemeenschap van het Land Salzburg. Nadat hij 20 jaar Ereconsul van België in Salzburg geweest was, beëindigde hij deze loopbaan, vermits hij de maximale leeftijd voor deze functie, 70 jaar, bereikt had. Voor deze twintig jaren van goede en loyale diensten als Ereconsul van België dankte Ambassadeur Nieuwenhuys hem in zijn toespraak. *"U verdient het dat men u beschouwt als 'in het hart een Belg'. Dit is het mooiste compliment dat ik u kan maken"*. Hannes Ehrhardt had op 23 mei 1986 de functie van Ereconsul van België opgenomen. Hij genoot de opleiding van ingenieur, was dan directeur

*Hannes Ehrhardt lors de la réception du 23 juin
Hannes Ehrhardt ter gelegenheid van de receptie op 23 juni*



van het textielbedrijf Salko en voorzitter van de Oostenrijkse, vervolgens van de Europese, beroepsvereniging van de textielindustrie. Zijn banden met België? Zijn echtgenote, Béatrice, geboren Michiels, is Belgische. *"In de jaren zeventig waren de lodenjassen, die wij fabriceerden, zeer in de mode in België en zo is dit land één van de belangrijkste exportmarkten voor mijn onderneming geworden"*, herinnert zich Hannes Ehrhardt. *"Ik was regelmatig in België en ter gelegenheid van een dergelijk verblijf kwam ik in contact met de familie Michiels die tot op vandaag meerdere kledingszaken bezit... en ik leerde mijn vrouw kennen"*. - *"Als Ereconsul heb ik zes Ambassadeurs gekend en de ononderbroken ontwikkeling van de consulaire taken. Ik had ook de eer deel te nemen aan de voorbereiding van het officiële bezoek in Oostenrijk van Hare Hoogheden de Koning en de Koningin in oktober 1997 en van Prinses Astrid en Prins Lorenz ter gelegenheid van de tentoonstelling van Fernand Khnopff in het Rupertinum in 2004."* Wat voor Hannes Ehrhardt het belangrijkste was gedurende deze 20 dienstjaren: *"de mogelijkheid in vele gevallen de Belgen die in het Land Salzburg woonden of er ook kort verbleven te kunnen helpen"*.

Hannes Ehrhardt : Belge de cœur

20 ans au service de la Belgique comme Consul honoraire à Salzburg

Le 23 juin dernier, Hannes Ehrhardt a donné une réception au "[Kavaliershaus](#) des Schloß Klessheim" afin de prendre congé des autorités locales et de la communauté belge du Land de Salzburg. Après avoir été 20 ans Consul honoraire de Belgique à Salzburg, il démissionne en effet de ses fonctions, ayant atteint la limite d'âge de 70 ans. *"Vingt ans de bons et loyaux services comme Consul honoraire de Belgique"*, comme l'en a remercié l'Ambassadeur Nieuwenhuys dans son discours. *"Vous avez mérité que l'on vous considère comme Belge de cœur, ce qui est pour moi le plus beau compliment que je puisse vous faire"*. Hannes Ehrhardt avait pris ses fonctions de Consul honoraire de Belgique le 23 mai 1986. Ingénieur de formation, il

*Hannes et Béatrice Ehrhardt avec Yvette et Michael Dewitte
Hannes en Béatrice Ehrhardt met Yvette en Michael Dewitte*



était directeur de l'usine textile Salko et président de l'association professionnelle autrichienne, puis européenne, de l'industrie textile. Ses liens avec la Belgique ? Son épouse, Béatrice, née Michiels, est Belge. *"Dans les années 70, les lodens que nous fabriquions étaient fort à la mode en Belgique et ce pays était ainsi devenu l'un des principaux marchés d'exportation pour mon entreprise"*, se souvient Hannes Ehrhardt. *"Je me rendais régulièrement en Belgique et, à l'occasion de l'un de mes séjours, j'ai été en contact avec la famille Michiels qui possède encore aujourd'hui plusieurs magasins d'habillement... et j'ai connu ma femme"*. *"Comme Consul honoraire, j'ai connu six Ambassadeurs et l'évolution incessante des tâches consulaires"*, se rappelle Hannes Ehrhardt. *"J'ai aussi eu l'honneur de participer à la préparation de la visite officielle de leurs Altesses le Roi et la Reine en Autriche en octobre 1997 et d'accueillir la Princesse Astrid et le Prince Lorenz à l'occasion de l'Exposition Fernand Khnopff au Rupertinum en 2004"*. Ce qui importe le plus à Hannes Ehrhardt durant toutes ces années, est *"d'avoir pu, dans bien des cas, aider les Belges résidants dans le Land de Salzburg ou*

Voor mij is het consulaat meer dan een officieel en administratief bureau: het is ook zijn taak een gevoel te geven alsof men thuis wordt onthaald". Hij besloot met een citaat uit het laatste boek van Guy Verhofstadt¹ en met humor, namelijk "met een citaat, dat eigenlijk van Victor Hugo stamt en 150 jaar oud is"²: "Er zal een dag komen dat er geen slachtvelden meer zullen zijn behalve de markten die zich openstellen aan de handel en de geesten, die zich openstellen voor ideeën (...) Er zal een dag komen dat men deze twee enorme groepen zal zien, de Verenigde Staten van Amerika en de Verenigde Staten van Europa, geplaatst tegenover elkaar, zich bij de hand houdend over de zeeën heen (...), tesamen om er het beste voor allen van te maken." Hannes Ehrhardt is een overtuigd Europeaan. Als dankbetuiging voor zijn diensten werd Hannes Ehrhardt tot Ridder in de Leopoldorde benoemd (zie ook p.5)



- (1) *De verenigde Staten van Europa*, Guy Verhofstadt, 2005
 (2) Vrije vertaling van een uittreksel uit de toespraak die Victor Hugo op 21 augustus 1849 tijdens het Vredescongres uitsprak.

simplement de passage. Pour moi, le Consulat est plus qu'un lieu officiel et administratif : il est aussi appelé à recréer le sentiment d'être accueilli comme chez soi." Avant de conclure en citant le dernier livre de Guy Verhofstadt¹ et en remarquant avec humour... "que la citation émane en réalité de Victor Hugo et date de 150 ans"²: *Un jour viendra où il n'y aura plus d'autres champs de bataille que les marchés s'ouvrant au commerce et les esprits s'ouvrant aux idées (...) Un jour viendra où l'on verra ces deux groupes immenses, les Etats-Unis d'Amérique, les Etats-Unis d'Europe placés en face l'un de l'autre, se tendant la main par-dessus les mers (...) ensemble, pour en tirer le bien-être de tous.*" Hannes Ehrhardt est un européen convaincu. En remerciement de ses services, Hannes Ehrhardt a été nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold (voir aussi en page 5).

- (1) *Les Etats-Unis d'Europe*, Guy Verhofstadt, 2005.
 (2) Extrait du discours prononcé le 21 août 1849 par Victor Hugo lors du Congrès de la paix

Hoe wordt men Ereconsul?

Tot Ereconsul aangesteld worden, gaat niet zonder procedures. De kandidaat moet uiteraard blijk geven van rechtschapenheid, verbondenheid met België en tegelijk goed geïntegreerd zijn in het lokale sociale milieu. De Ambassadeur stelt een kandidatuur van een Ereconsul voor aan de Minister van Buitenlandse Zaken die deze aanvraag door zijn diensten laat onderzoeken. De Minister legt vervolgens de Koning zijn voorstel tot de benoeming van de Ereconsul voor. De Koning benoemt de Ereconsul per Koninklijk Besluit, dat in het Staatsblad gepubliceerd wordt, en kent hem de Aanstellingsbrief toe. In deze Aanstellingsbrief verzoekt de Koning het (in casu Oostenrijks) Staatshoofd om de Ereconsul de toelating te verlenen "om zijn functie vrij te mogen uitoefenen". Deze brief wordt aan het (Oostenrijks) Ministerie van Buitenlandse Zaken overhandigd, dat zijn akkoord per "Exequatur" verleent, indien er geen bezwaar tegen de benoeming van de toekomstige Ereconsul bestaat. Dan kan de Ereconsul zijn functie opnemen. De Ereconsul moet de eed afleggen en zweren dat hij "zijn functies trouw en in overeenstemming met de Belgische wetgeving zal vervullen en zich met al zijn mogelijkheden ten gunste van de belangen van de zeevaart en van de Belgische handel zal inzetten". Een Koninklijk Besluit moet eveneens door de Koning ondertekend worden om het ontslag van de Ereconsul (op de leeftijd van 70 jaar) te laten gelden.

- (1) *Wet van 31 december 1851: Indien een Ereconsul Belg is, moet hij bovendien zweren de Koning trouw te zijn, de grondwet en de wetten van het Belgische volk te eerbiedigen en als een waardig en loyaal magistraat te handelen.*

Comment devient-on Consul honoraire ?

Etre désigné comme Consul honoraire ne se fait pas sans procédures. La personne candidate doit bien entendu faire preuve de probité, d'attachement à la Belgique tout en étant bien intégrée au milieu social local.

L'Ambassadeur propose la candidature d'un Consul honoraire au Ministre belge des Affaires étrangères qui fait étudier la requête par ses services. Le Ministre propose ensuite la nomination au Roi.

Le Roi nomme, par Arrêté Royal publié au Moniteur, le Consul honoraire et lui octroie une Lettre de Provision. Dans celle-ci, le Roi prie le Chef de l'Etat (autrichien dans ce cas-ci) de permettre au Consul honoraire "d'exercer librement sa fonction". Cette lettre de provision est transmise au Ministère des Affaires étrangères (autrichien), qui, s'il n'y a pas d'obstacle à la nomination, donne son accord par "exequatur" et le Consul honoraire peut entrer en fonction.

Le Consul honoraire doit prêter serment et jurer de "remplir ses fonctions fidèlement et conformément aux lois belges et de contribuer de tout son pouvoir à tout ce qui peut favoriser les intérêts de la navigation et du commerce belge".

Un Arrêté royal doit également être signé par le Roi afin d'acter la démission d'un Consul honoraire (à l'âge de 70 ans).

- (1) *Loi du 31 décembre 1851. Lorsque le consul honoraire est belge, il doit en outre jurer fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge et d'agir comme un digne et loyal magistrat.*

Consulaat-generaal en Ereconsulaat

België is door meer dan een honderdtal [ambassades en consulaten-generaal](#) in het buitenland vertegenwoordigd. Deze zijn meestal gevestigd in de hoofdsteden van de landen, waar zij hun jurisdictie uitoefenen.

Buiten deze steden is België vertegenwoordigd door **ereconsulaten**, waarvan de bevoegdheden beperkter zijn. De Ereconsuls, die meestal uit de lokale bevolking worden aangeworven omwille van de nauwe contacten die zij ermee onderhouden, oefenen hun functie uit op vrijwillige basis en worden er niet voor betaald. Hun enige "loon" bestaat in de ontvangst van [consulaire taksen](#). Bepaalde aanvragen moet de Ereconsul doorsturen naar het consulaat –generaal, waarvan hij afhangt. In Oostenrijk zijn er vier [Ereconsulaten](#): Graz, Linz, Innsbruck en Salzburg. De Ambassadeur van België is eveneens Consul-generaal voor geheel Oostenrijk. In deze taak wordt hij bijgestaan door de Consul, Michel de Coninck, die lid is van de Ambassade te Wenen.

Consulat général et Consulat honoraire

La Belgique est représentée par plus d'une centaine [d'ambassades et consulats généraux](#) à l'étranger, situés généralement dans les capitales des pays dans lesquels ils exercent leur juridiction.

Hors de ces villes, la Belgique est représentée par des **consulats honoraires** dont les compétences sont plus limitées. Ils sont généralement recrutés au sein de la population locale, en raison notamment des contacts privilégiés qu'ils y entretiennent. Les Consuls honoraires exercent leurs fonctions à titre bénévole et ne sont pas rémunérés. Leur seule "rémunération" est constituée par les [taxes consulaires](#), qui leur reviennent. Pour certaines demandes, le Consul honoraire doit renvoyer au Consulat général dont il dépend. En Autriche, il y a quatre [Consulats honoraires](#): Graz, Linz, Innsbruck et Salzburg. L'Ambassadeur de Belgique est aussi Consul général pour toute l'Autriche. Il est assisté dans cette tâche par le Consul, Michel de Coninck, qui est membre de l'Ambassade à Vienne.

Ambassadenieuwtjes

Bezoek aan Oberösterreich

Vergezeld door dhr. Horst Wimmer, Ereconsul van België te Linz, bracht Ambassadeur Nieuwenhuys op 5 juli i.l. een officieel bezoek aan Dr. Josef Pühringer, Landeshauptmann van Oberösterreich (foto: H. Wimmer, Ph. Nieuwenhuys, J. Pühringer). De economische relaties werden o.a. aangekaart.



Visite en Haute-Autriche

Le 5 juillet dernier, l'Ambassadeur Nieuwenhuys a rendu visite, en compagnie de Horst Wimmer, Consul honoraire de Belgique à Linz, au Dr. Josef Pühringer, Landeshauptmann de la Haute-Autriche (photo: H. Wimmer, Ph. Nieuwenhuys, J. Pühringer). Les relations économiques ont notamment été abordées.

Ten gevolge van een beslissing van de Vlaamse Regering hebben **Joris Vaerewyck**, Landbouwwaad te Wenen sinds juli 2004, en zijn echtgenote Geertrui, de Oostenrijkse hoofdstad deze zomer verlaten. Ze vestigden zich in Den Haag, waar Joris Vaerewyck voortaan [Landbouwwaad](#) van het Vlaams Gewest in Nederland is. De Ambassade blijft de relaties op landbouwwak verder opvolgen.



Suite à une décision du gouvernement flamand, **Joris Vaerewyck**, Conseiller agricole à Vienne depuis juillet 2004, et son épouse Geertrui, ont quitté la capitale autrichienne cet été. Ils se sont installés à La Haye, où Joris Vaerewyck est désormais [Conseiller agricole](#) pour la Région flamande aux Pays-Bas. Les

relations sur le plan agricole continuent à être suivies par l'Ambassade.

Na 20 jaar dienst werd de uit-tredende Ereconsul **Hannes Ehrhardt** tot Ridder in de Leopoldorde benoemd.

De Consul van de Ambassade, Michel de Coninck, overhandigde hem het ereteken op 25 juli (foto). De nieuwe Ereconsul te Salzburg, Michaël Dewitte, was o.a. eveneens aanwezig (zie ook blz. 2 en 3).



En remerciement de ses 20 années de services comme Consul honoraire de Belgique à Salzburg, **Hannes Ehrhardt** a été nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold. Michel de Coninck, Consul, lui a remis cette distinction le 25 juillet (photo), en présence notamment de Michael Dewitte, nouveau Consul honoraire à Salzburg (voir aussi en pages 2 et 3).

Consulair nieuws

Vragen i.v.m. huwelijk

Een Belg die in het huwelijk treedt met een persoon van een andere nationaliteit en dit buiten België... welke documenten zijn vereist? Welke wetgeving is van toepassing? Antwoorden vindt u op de website van de [FOD Buitenlandse Zaken](#).

Teruggevonden identiteitsdocumenten: oppassen!

Paspoort of identiteitskaart verloren? U denkt dat ze gestolen werden? U hebt de nodige aangifte gedaan.... Mocht u uw documenten daarna toch terugvinden, dan mag u deze in geen geval terug gebruiken. Via een internationaal signalement werd intussen op deze documenten attent gemaakt. Door ze terug in gebruik te nemen, kan u in moeilijkheden geraken. Tip: neem contact op met uw consulaat. Nuttig om weten is ook, dat u, indien u in het bezit bent van een voorlopig paspoort, dit na afloop van de geldigheidsduur moet teruggeven aan uw consulaat of aan uw gemeente in België.

Parlementsverkiezingen 2007

Uiterlijk op 24 juni 2007 zullen er in België parlementsverkiezingen plaatsvinden. De Belgen die in het buitenland ingeschreven zijn, moeten ook stemmen. De kiezers (die min. 18 jaar oud zijn op de dag van de verkiezing en die niet uit hun rechten als kiezer werden ontzet) zullen in de herfst van 2006 hierover informatie ontvangen. Om te kunnen stemmen moet u een inschrijvingsformulier invullen en meedelen in welke van de 589 Belgische gemeenten u wil stemmen (het is deze gemeente, die u via het Consulaat generaal te Wenen een oproepingsbrief voor de verkiezingen zal toezenden). Met dit inschrijvingsformulier geeft de kiezer eveneens bekend op welke manier hij zijn stem zal uitbrengen. Het zal zoals in 2003 mogelijk zijn hetzij persoonlijk te stemmen in België of in Wenen, hetzij per volmacht in België of in Wenen, hetzij per brief. In Oostenrijk zullen iets meer dan 1000 Belgen opgeroepen worden om te stemmen. De stemming zal plaatsvinden te Wenen op de zaterdag die voorafgaat aan de verkiezingsdag in België. In de Ereconsulaten kan geen verkiezing plaatsvinden. De Belgen die bij een consulaat ingeschreven zijn - en mogelijke kiezer zijn - zullen tijdig alle wettelijke informatie over de verkiezingen ontvangen. De in Oostenrijk wonende Belgen die echter in België ingeschreven zijn, moeten in België stemmen, maar kunnen zich beroepen op hun aanwezigheid in het buitenland om ervan te worden vrijgesteld.

Gemeenteverkiezingen in oktober 2006

De Belgen die uit de bevolkingsregisters in België werden geschrapt, mogen niet stemmen voor de provinciale en gemeentelijke verkiezingen die op 8 oktober 2006 gehouden worden. [Meer info](#).

Personen van eenzelfde geslacht kunnen adopteren

Op 20 juni werd in het [Staatsblad](#) de wet van 18 mei 2006 gepubliceerd, waarmee enkele bepalingen van het Belgisch Burgerlijk Wetboek gewijzigd werden om een adoptie door personen van eenzelfde geslacht toe te staan. Deze wet werd van kracht op 30 juni 2006.

Nouvelles consulaires

Mariage : foire aux questions

Un ou une Belge qui épouse une personne d'une autre nationalité, hors de Belgique... quels documents sont nécessaires, quel droit s'applique-t-il? Des réponses sur le site [du SPF Affaires étrangères](#).

Documents perdus... et retrouvés : à ne plus utiliser !

Vous pensiez avoir perdu votre passeport ou votre carte d'identité? Ou vous pensiez qu'on vous les avait volés. Vous avez donc fait les déclarations nécessaires... et puis, vous les avez retrouvés! Dans aucun cas, il ne faut les utiliser: ces documents font l'objet d'un signalement international et leur réutilisation risque de vous exposer à des difficultés. Conseil: contactez votre consulat.

A noter également que si vous êtes en possession d'un passeport provisoire, celui-ci doit être rendu, à son expiration, soit à votre Consulat, soit à votre commune belge.

Elections législatives en 2007

Au plus tard le 24 juin 2007, auront lieu, en Belgique, des élections législatives. Les Belges inscrits à l'étranger doivent eux aussi voter. Les électeurs potentiels (minimum 18 ans le jour de l'élection et non déchu de leurs droits électoraux) recevront, en automne 2006, un courrier d'information. Afin de pouvoir voter, ils devront remplir un formulaire d'inscription et indiquer dans laquelle des 589 communes belges ils veulent voter (c'est cette commune qui, par l'intermédiaire du Consulat général de Vienne, leur enverra leur convocation électorale) ainsi que le mode de vote de leur choix. Il sera possible, comme en 2003, de voter en personne en Belgique, en personne à Vienne, par procuration en Belgique, par procuration à Vienne ou par correspondance.

En Autriche un peu plus de 1.000 Belges seront appelés aux urnes. Le vote aura lieu à Vienne le samedi précédent le jour des élections en Belgique. Aucun vote ne pourra avoir lieu dans les Consulats honoraires. Les Belges inscrits dans un Consulat et électeurs potentiels recevront toutes les informations utiles au sujet des élections.

Les Belges habitants l'Autriche et inscrits en Belgique doivent voter en Belgique, mais peuvent faire valoir leur présence à l'étranger pour en être excusés.

Elections communales d'octobre 2006

Les Belges qui sont rayés des registres de la population en Belgique ne peuvent pas voter pour les élections provinciales et communales qui ont lieu le 8 octobre 2006. [Lire davantage](#).

Adoption par des personnes du même sexe

Le 20 juin a été publié au [Moniteur belge](#) la loi du 18 mai 2006 modifiant certaines dispositions du Code civil belge en vue de permettre l'adoption par des personnes du même sexe. Cette loi est entrée en vigueur le 30 juin.



In het kort

De ÖBG heeft een website

De Österreichisch-Belgische Gesellschaft (ÖBG) heeft nu een website: www.oebg.at. Men vindt er o.a. het programma en een lidmaatschapsformulier.

België: transport van kinderen per auto

Op 1 september 2006 verandert de wetgeving rond het vervoer van kinderen in de wagen. De nieuwe reglementering stelt dat elk kind, kleiner dan 1m35, in een aangepast bevestigingssysteem moet vervoerd worden. In functie van het gewicht, de grootte en de leeftijd van het kind, wordt bepaald welk bevestigingssysteem gebruikt moet worden ([meer info](#)). Ter herinnering: sinds 1-9-2005 moet elk kind over één volledige zitplaats in de auto beschikken. Streng verboden dus om op een achterbank die voor drie personen voorzien is, vier of meer kinderen te vervoeren!

Bollie en Billie

Jean Roba, de geestelijke vader van Bollie en Billie, overleed op 14 juni 2006 op 75 jarige leeftijd. Gedurende meer dan 40 jaar tekende hij de avonturen van dit vrolijke duo. In 2003 had zijn assistent Laurent Verron de vaderlijke rol al van hem overgenomen.



L'ÖBG a un site internet

L' Österreichisch-Belgische Gesellschaft (ÖBG) a désormais un site internet : www.oebg.at. On y trouve notamment son programme et un formulaire d'adhésion on-line.

Belgique: transport d'enfants en automobile

Une nouvelle réglementation sur le transport des enfants en voiture entre en vigueur le 1er septembre 2006. La nouvelle réglementation prévoit que chaque enfant, dont la taille est inférieure à 1,35 m, doit être transporté dans un dispositif de retenue adapté, déterminé par le poids, la taille et l'âge de l'enfant ([Lire plus](#)). Rappel : depuis le 1er septembre 2005, chaque enfant doit disposer d'une place entière en voiture. Plus question, donc d'entasser 4 enfants sur le siège arrière... si le véhicule ne compte que trois places !

Boule et Bill orphelins

Le 14 juin 2006, Jean Roba, le père spirituel de Boule et Bill, est décédé à l'âge de 75 ans. Pendant plus de 40 ans, il a dessiné les gags de ce joyeux duo. En 2003, il avait passé le relais à Laurent Verron, son ancien assistant.



Nieuwe wapenwet in België

De nieuwe wapenwet werd van kracht op de dag van de publicatie ervan in het [Belgische Staatsblad](#), op 9 juni 2006. De nieuwe wet voorziet dat het bezit van een verboden wapen voortaan strafbaar is. Het gaat voornamelijk over wapens die reeds verboden waren onder de oude wet, maar nu ook automatische vuurwapens. De wet bepaalt wat men moet ondernemen indien men een verboden wapen bezit : het wapen onomkeerbaar laten ombouwen of neutraliseren, ervan afstand doen, het wapen overdragen aan een erkend persoon, enz. Voortaan zijn alle vuurwapens onderworpen aan een vergunning (de vroegere zogenaamde "wapens voor wapenrekken" uitgezonderd). Alleen jagers en sport-schutters zijn hiervan onder bepaalde voorwaarden vrijgesteld. [Meer info](#).

Nouvelle loi sur les armes

Une nouvelle loi sur les armes est entrée en vigueur en Belgique le jour de sa [publication au Moniteur belge](#), le 9 juin 2006. La nouvelle loi prévoit que détenir une arme prohibée est désormais punissable. Il s'agit pour la plupart des armes qui étaient déjà prohibées sous l'ancienne loi, mais aussi, désormais, des armes à feu automatiques. La loi prévoit les démarches à entreprendre en cas de détention d'une arme prohibée ou détenue illégalement : remise, transformation de manière irréversible, régularisation, etc. Dorénavant, toutes les armes à feu (à l'exception des armes dénommées auparavant «armes de panoplie») sont soumises à autorisation. Seuls les chasseurs et les tireurs sportifs en sont dispensés sous certaines conditions. [Lire davantage](#).

Informaties over de Belgische politieke partijen

Gedurende de laatste jaren veranderde het politieke landschap in België: nieuwe formaties, nieuwe namen. Om wegwijs te geraken kan men www.politicalresources.net raadplegen (niet alleen over België, maar ook over vele andere landen).

Des informations sur les partis politiques belges

Ces dernières années, le paysage politique belge a changé: nouvelles formations, nouveaux noms. Pour s'y retrouver, des informations sur le site www.politicalresources.net/. Sur la [Belgique](#), mais aussi de nombreux autres pays.

"Wir sind Europa"

Het televisie-kanaal ORF2 presenteerde op 7 juni het programma "Wir sind Europa", een spel waaraan kandidaten uit de 25 EU-lidstaten deelnamen. Voor België nam Nick Provoost (*foto*) deel. De kandidaten vormden teams. Het blauwe team, namelijk dat van onze landgenoot, won de wedstrijd. Van harte gefeliciteerd !



Wir sind Europa

Le 7 juin, a eu lieu sur la chaîne télévisée ORF2 "[Wir sind Europa](#)", un jeu mettant en lice des candidats des 25 pays de l'Union européenne. Pour la Belgique, c'est Nick Provoost (*photo*), qui y a participé. Les candidats jouaient en équipes et c'est la bleue, où se trouvait notre compatriote, qui a remporté la victoire ! Bravo !

Aarzel niet de website van de Ambassade te raadplegen:

<http://www.diplomatie.be/viennan/>

Indien u deze nieuwsbrief niet langer wenst te ontvangen, [gelieve dit te willen mededelen](#)

N'hésitez pas à consulter également le site Internet de

l'Ambassade: <http://www.diplomatie.be/viennafr/>

Si vous ne désirez plus recevoir cette lettre, signalez-le simplement [par retour de mail](#).